

made by TOYOTOMI

LC – 400



GB	OPERATING MANUAL	PAGE 2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	PAGE 18
F	MANUAL D’UTILISATION	PAGE 36
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	PAGE 54
E	INSTRUCCIONES DE USO	PAGE 70
I	ISTRUZIONI D’USO	PAGE 86

AFNOR CERTIFICATION - 11, RUE FRANCIS DE PRESSENSE
93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX

FICHE INFORMATIVE



CHAUFFAGES MOBILES
A COMBUSTIBLE LIQUIDE
NF 128 45 / 02

La marque NF garantit
la qualité de cet article
suivant les normes françaises
et Règles de certification
de l'application NF 128

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 ET AUX SPECIFICATIONS
COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LES REGLES
DE CERTIFICATION DE LA MARQUE NF 128

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NOx dans les produits de combustion
- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur l'appareil

---

Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

Distributed in Europe by:

TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.

Doornhoek 4025
5465 TD Veghel, The Netherlands

Email: info@toyotomi.eu Website: www.toyotomi.eu

En cas d´insatisfaction, consultez d´abord votre revendeur :

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire à
EUROVENT CERTITA CERTIFICATION
Le Titien-48/50, rue de la Victoire
F-75009 PARIS

Vielen dank für den Kauf dieses “Toyotomi” Produkt!

Toyotomi Produkte werden von zufriedenen Kunden weltweit eingesetzt. Um die komfortable und sichere Nutzung unserer Produkte durch die Kunden in jedem Land zu gewährleisten, entsprechen unsere Produkte den Sicherheitsnormen nicht nur in Japan, sondern auch in jedem Land auf der Welt mit denen wir Geschäfte machen.

Toyotomi macht seine Produkte, so dass die Bedürfnisse seiner Kunden erfüllt werden durch die Verfolgung der Unternehmensphilosophie “teilen Freuden im täglichen Leben”. Wir werden die Erforschung, Entwicklung und Herstellung von Produkten entsprechend einem Lebensstil für Effizienz, Sicherheit und Komfort fortsetzen.
Wir hoffen, dass Sie vielen Jahren von Ihrem Toyotomi-Product genießen konnen!
Wir laden Sie ein, diese Anleitung zuerst sorgfältig zu lesen, um die maximale Lebensdauer dieses Gerätes zu gewährleisten.

Informieren Sie sich auch über unsere anderen Produkten. Besuchen Sie uns auf www.toyotomi.eu für unsere gesamte Produktlinie.

1 LESEN SIE ZUERST DIE BETRIEBSANLEITUNG.

2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

3 VOR DEM LESEN DER ANLEITUNG, KONSULTIEREN SIE DIE HAUPTKOMPONENTEN LISTE AUF DER LETZTEN SEITE.



BENUTZUNG KURZ ZUSAMMENGEFASST

Nachfolgend sind in groben Zügen die Schritte angegeben, die zur Inbetriebnahme Ihres Kamins ausgeführt werden müssen. Detaillierte Beschreibung der Handlungen entnehmen Sie bitte der GEBRAUCHSANWEISUNG.

1 Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial *(Abb. A)*.

2 Befüllen Sie den Brennstofftank ❼ *(siehe Kapitel B, Abb. D)*.

3 Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

4 Starten Sie den Kaminofen über die ⏻-Taste ⓭ *(siehe Kapitel D)*.

5 Verändern Sie wenn nötig die gewünschte Temperatur über die Einstelltasten *(siehe Kapitel E)*.

6 Schalten Sie den Kaminofen über die ⏻-Taste ⓭ aus.

- Zur Vorbeugung von Feuer muss entweder der Heizofen vor dem Füllen des Brennstoffbehälters ausgeschaltet werden oder der Behälter muss in einem anderen Raum als dem, in dem sich der Heizofen befindet, gefüllt werden.
- Sorgen Sie immer dafür, dass der Brennstoff-behälter nach dem Füllen gut verschlossen ist. Achten Sie beim Füllen darauf, dass sich der Behälter in einer sicheren Entfernung von Wärmequellen und offenen Flammen befindet (siehe Kapitel B).
- Das erste Mal wird Ihr Kaminofen während des Brennens noch kurz ‘neu’ riechen.
- Lagern Sie alle Brennstoffbehälter mit Originaldeckel und Versiegelung kühl und dunkel.
- Brennstoff altert. Beginnen Sie jede Heizsaison mit neuem Brennstoff.
- Verwenden Sie nur hochwertige und wasserfreie reinem Paraffin in Übereinstimmung mit der lokalen Gesetzgebung.
- Wenn Sie zwischen den einzelnen Sorten / Marken wechseln, müssen Sie den Kaminofen erst vollständig leer brennen lassen.

WICHTIG ZU WISSEN

JEDERZEIT AUSREICHEND VENTILIEREN

Lesen Sie bitte vor der Anwendung des Geräts sorgfältig die Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie für eine zukünftige Einsichtnahme auf. Das Gerät nur dann installieren, wenn die örtlich geltenden bzw. nationalen Vorschriften, Verordnungen und Normen erfüllt sind. Dieses Produkt ist für den Gebrauch als Heizofen in Wohngebäuden bestimmt, und darf nur in trockener Umgebung, unter normalen Haushaltsverhältnissen, in Wohnräumen, Küchen und in Garagen verwendet werden.

Dieses Heizgerät ist mit einem System zur Kontrolle der Luftbeschaffenheit ⑳ ausgerüstet. Wird der Raum unzureichend belüftet oder das Heizgerät in einem zu kleinen Raum eingesetzt, schaltet sich das Heizgerät automatisch ab. Um eine komfortable und sichere Beheizung zu erreichen, sorgen Sie bitte für eine ausreichende Belüftung.

Hinweis: Um ein unerwartetes Abschalten zu vermeiden, empfehlen wir, eine Tür oder ein Fenster einen Spalt offen stehen zu lassen, wenn das Heizgerät in Betrieb ist.

Jedes Modell benötigt eine bestimmte minimale Raumgröße, um den Kaminofen sicher, ohne zusätzliche Ventilation, betreiben zu können. Wenn der betreffende Raum kleiner als der angegebene Minimumwert ist, dann muß dafür gesorgt werden, daß immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit offen bleibt (ca. 2,5 cm). Es ist wichtig, dass jeder Raum, in dem der Heizofen benutzt wird, ausreichend belüftet und gut entlüftet wird (beide Öffnungen müssen einen Querschnitt von mindestens 50 cm^2 haben). Änderungen am Sicherheitssystem sind unzulässig und würden die Garantie einer einwandfreien Funktion des Luftfühlers nichtig machen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

Speziell für Frankreich: Ihr Heizofen wurde ausschließlich für den Betrieb mit Brennstoff für mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizöfen gemäß den Richtlinien vom 18.07.2002 un 25.06.2010 ausgelegt. Die Verwendung anderer Brennstoffe ist verboten. Fragen Sie Ihren Händler. Die Adressen unserer Händler finden Sie auf unserer Website. Der mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizofen wurde als zusätzliches Heizgerät ausgelegt und nicht als ständige Wärmequelle.

Speziell für Großbritannien: Verwenden Sie ausschließlich Petroleum-Brennstoff der Klasse C1 gemäß BS2869 Teil 2 oder einen gleichwertigen Brennstoff.

Im Hinblick auf die richtige Verwendung muss der Benutzer folgende Anweisungen befolgen:

ES IST VERBOTEN

- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in Wohnwagen, auf Booten und in Fahrerhäusern zu benutzen.
- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in unzureichend belüfteten Räumen (die Mindestmaße für zu beheizende Räume entnehmen Sie bitte der Tabelle mit den technischen Daten), Kellerräumen bzw. in einer Höhe von über 1500 m zu benutzen.
- Änderungen an den Sicherheitsvorrichtungen des Heizofens vorzunehmen.

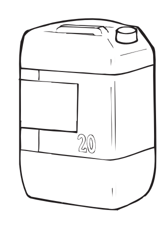
Wenn diese Art von Heizung in öffentlich zugänglichen Räumen eingesetzt werden soll, muss eine entsprechende Genehmigung vorliegen. Erkundigen Sie sich rechtzeitig nach den entsprechenden Vorschriften.

DER RICHTIGE BRENNSTOFF

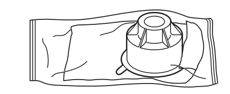
Ihr Kaminofen wurde für die Benutzung von wasserfreiem, sauberem Petroleum hoher Qualität, entwickelt. Nur dieser Brennstoff sorgt für eine saubere und optimale Verbrennung. Brennstoff geringerer Qualität kann zu folgenden Problemen führen:

- erhöhte Störungsanfälligkeit
- unvollständige Verbrennung
- verkürzte Lebensdauer des Kaminofens
- Rauch und/oder Geruch
- Niederschlag auf dem Gitter oder Gehäuse

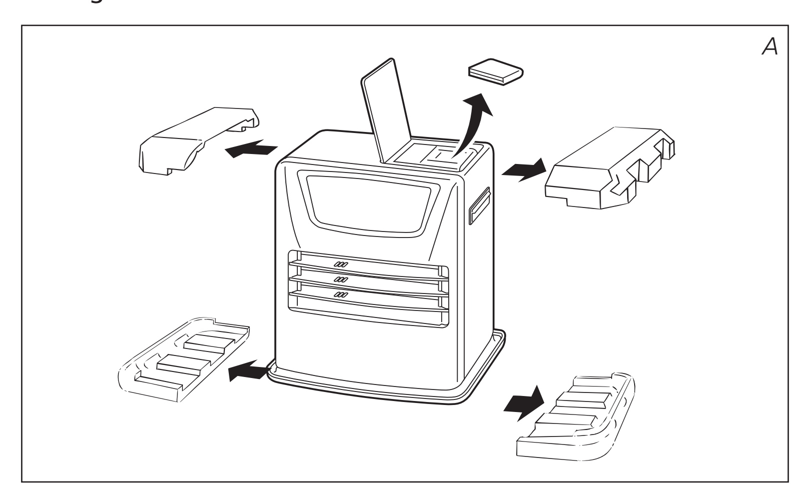
Der richtige Brennstoff ist also wichtig für einen sicheren, effizienten und komfortablen Gebrauch Ihres Kaminofens.
Eine Beschädigung bzw. eine Störung des Heizofens aufgrund der Verwendung von anderem als hochwertigem wasserfreiem Petroleum fällt nicht unter die Garantie.
Informieren Sie sich bei Ihrem Händler in Ihrer direkten Umgebung über den richtigen Brennstoff für Ihren Kaminofen.



Nur mit dem richtigen Brennstoff ist eine sichere, effiziente und komfortable Benutzung Ihres heater gewährleistet.



Diesen Transport-verschluß finden Sie im Verpackungskarton. Nur hiermit kann der Kaminofen nach der Benutzung problemlos transportiert werden. Bewahren Sie den Verschluß also gut auf!



GEBRAUCHSANWEISUNG

A DIE INSTALLATION DES KAMINOFENS

1 Nehmen Sie den Kaminofen vorsichtig aus dem Karton und kontrollieren Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.
Außer dem Kaminofen muß folgendes vorhanden sein:
- eine Syphonpumpe
- ein Transportverschluß
- diese Gebrauchsanweisung

Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial (Abb. A) zwecks Lagerung und/oder Transport auf.

2 Öffnen Sie den Deckel des Brennstofftanks ❹ und entfernen Sie das Verpackungsmaterial.

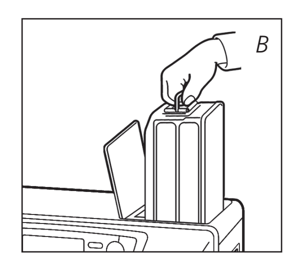
3 Befüllen Sie den Brennstofftank wie in *Kapitel B* beschrieben.

4 Der Boden muß stabil und waagrecht sein. Stellen Sie den Kamin an eine andere Stelle, falls er nicht waagrecht steht. Versuchen Sie nicht durch das Unterlegen von Büchern oder ähnlichem den Stand zu korrigieren.



5 Stecken Sie den Stecker ⓫ in die Steckdose (230 Volt - AC/50 Hz) und stellen Sie die aktuelle Uhrzeit über die Einstelltasten ⓯ ein *(siehe Kapitel C)*.

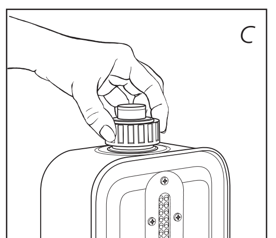
6 Ihr Kaminofen ist jetzt betriebsbereit.



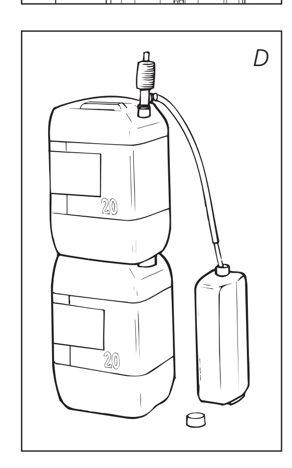
B DAS BEFÜLLEN MIT BRENNSTOFF

Füllen Sie den Brennstofftank an einer dazu geeigneten Stelle (falls etwas verschüttet wird). Gehen Sie wie folgt vor:

1 Der Kaminofen sollte ausgeschaltet sein.

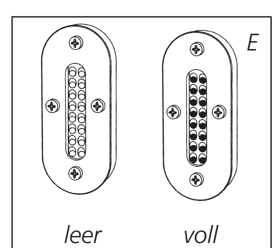


2 Öffnen Sie den Deckel und ziehen Sie den Brennstofftank aus dem Kaminofen (Abb. B). Achtung: der Tank kann kurz nachtropfen. Stellen Sie den Brennstofftank ab (Tankverschluß nach oben, Griff auf dem Boden) und drehen Sie den Tankverschluß auf.



3 Füllen Sie den Brennstofftank mit einer Brennstoffpumpe (siehe Gebrauchsanweisung Brennstoffpumpe). Dabei ist darauf zu achten, dass der Kanister höher steht als der Brennstofftank (Abb. D). Den geriffelten Schlauch stecken Sie dann in die Öffnung des Brennstofftanks.

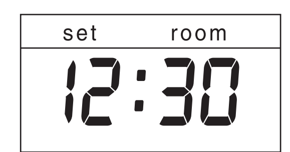
4 Achten Sie während des Füllvorgangs auf die Brennstoffanzeige des Brennstofftanks (Abb. E). Wenn Sie sehen, daß der Tank fast voll ist, stellen Sie den Füllvorgang ein. Den Tank niemals zu voll füllen. Vor allem nicht, wenn der Brennstoff sehr kalt ist (Brennstoff dehnt sich aus, wenn er wärmer wird).



5 Kontrollieren Sie, ob der Tankverschluß gerade sitzt und fest angezogen ist. Setzen Sie den Brennstofftank wieder in den Kaminofen ein (Tankverschluß nach unten). Schließen Sie den Deckel.

C DAS EINSTELLEN DER UHR

Die Zeiteinstellung und Errichtung des Tages können Sie nur vornehmen, wenn der Kaminofen nicht in Betrieb ist, der Stecker sich jedoch in der Steckdose befindet. Sie benutzen die Einstelltasten ▲ und ▼ um die Zeit ein zu stellen. Sie benutzen die day/set/weektimer-Taste ⓳ um den Tag ein zu stellen. Drücken Sie zuerst auf eine der drei Tasten, um die Funktion zu aktivieren (die 4 Ziffern beginnen zu blinken). Danach können Sie die Stunden mit der Taste (▼ hour) einstellen, die Minuten mit der Taste (▲ min.) und der Tag mit der Taste Extension/day/set ⓳. Durch einmaliges Drücken der Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, erhöht sich der Wert, bis die Taste losgelassen wird. Nach ungefähr 10 Sekunden leuchtet die 4-Stellige Zahl und die Einstellung ist vorgenommen (Abb. F). 5 Minuten nachdem der Ofen ausgeschaltet worden ist, wird die Information auf dem Display gelöscht und der Ofen wird in den Standby-Modus umgeschaltet. Nachdem auf eine willkürliche Taste gedrückt worden ist, erscheint wieder die Uhrzeit auf dem Display.



F: Wenn die 4 Ziffern nicht mehr blinken, ist der angegebene Wert eingestellt.

! Wenn der Stecker über 30 Minuten aus der Steckdose gezogen wurde (oder bei Stromausfall) muß die Uhrzeit und die Tageseinstellung erneut eingestellt werden.




D DAS STARTEN DES KAMINOFENS

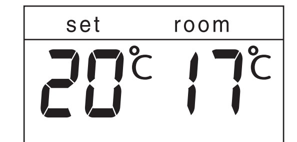
Ein neuer Ofen verursacht zu Beginn etwas Geruch. Sorgen Sie deswegen für zusätzliche Ventilation.

! Starten Sie den Ofen immer mit die ⏻-Taste ⓭. Niemals Streichhölzer oder ein Feuerzeug benutzen. Um den Kaminofen zu starten, brauchen Sie nur die ⏻-Taste ⓭ zu betätigen.





Diese blinkt dann, um zu zeigen, daß der Zündvorgang läuft. Es dauert einige Zeit bis der Vorgang abgeschlossen ist. Anschließend leuchtet die ⏻-Taste ⓭ ständig. Das Informations-Display ⓬ zeigt zwei Zahlen an (Abb. G). Unter ROOM steht die tatsächliche Raum-temperatur, während unter SET die eingestellte Temperatur angezeigt wird. Letztere können Sie über die Einstelltasten verändern *(siehe Kapitel E)*.



G: Links die eingestellte Temperatur, rechts die tatsächliche Temperatur.

E TEMPERATUREINSTELLUNG

Sie können die eingestellte Temperatur nur verändern, wenn der Kaminofen eingeschaltet ist. Hierzu benutzen Sie die Einstelltasten ⓯. Drücken Sie zuerst auf eine der beiden Tasten, um die Funktion zu aktivieren (das °C-Zeichen und die 4 Ziffern ⓬ beginnen zu blinken). Stellen Sie dann die Temperatur ein: mit der Taste (▲min.) erhöhen Sie den Wert und mit der Taste (▼hour) senken Sie die Temperatur. Bei jedem Tastendruck erhöht sich der Wert um einen Schritt. Nach etwa 10 Sekunden blinken das °C-Zeichen und die 4 Ziffern nicht mehr und die Einstellung ist erfolgt (Abb. F).

Sie können die Temperatur auf minimal 6°C und maximal 28°C einstellen. Wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde (oder bei Stromausfall) ist die eingestellte Temperatur wieder auf dem Standardwert von 20°C.

F DAS AUSSCHALTEN DES KAMINOFENS

Der Kaminofen kann auf zwei Arten ausgeschaltet werden:

1 Die ⏻-Taste ⓭ betätigen. Das Informations-Display springt auf CLOCK und innerhalb ca. einer Minute ist die Flamme gelöscht.

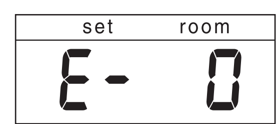
2 Wenn Sie den Kaminofen ausschalten möchten und ihn das nächste Mal über die Zeitschaltuhr wieder starten wollen, dann betätigen Sie die Taste TIMER ⓰. Dadurch wird der Kaminofen ausgeschaltet und gleichzeitig die Zeitschaltuhr aktiviert.

G DIE FUNKTION DES INFORMATIONS-DISPLAYS

Das Informations-Display ⓬ zeigt nicht nur die (eingestellte) Zeit und Temperatur an *(Kapitel C, E und F)*, sondern meldet Ihnen auch eventuelle Störungen.
Über den jeweiligen Code auf dem Display erhalten Sie die notwendigen Informationen:

CODE	INFORMATION	AUSZUFÜHRENDE HANDLUNG
E - 0	Temperatur innerhalb des Ofens zu hoch	Abkühlen und neu starten
F - 0	Netzspannung war unterbrochen	Kaminofen neu starten
E - 1	Thermostat defekt	Händler informieren
F - 1	Brenner-Thermistor defekt	Händler informieren

E - 2	Startprobleme	Händler informieren
E - 5	Kipp-Sicherung	Kaminofen neu starten
E - 6	Schlechte Verbrennung	Händler informieren
E - 7	Zimmertemperatur höher als 32°C	Wenn nötig Kaminofen neu starten
E - 8	Gebläsemotor defekt	Händler informieren
E - 9	Luftfilter verschmutzt oder Brennstoffpumpe verschmutzt	Filter reinigen Händler informieren
69 Hr	Der Ofen war 69 Stunden ohne Unterbrechung in Betrieb und wurde deshalb automatisch abgeschaltet	Den Ofen erneut starten
-- : -- +	Kein Brennstoff	Brennstofftank füllen.
-- : -- +	Zu wenig Ventilation	Besser ventilieren.
E - 11 + VENT	Zu wenig Ventilation	Besser ventilieren.

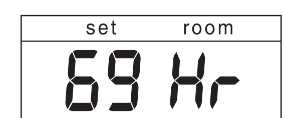


Störungen werden im Informations-Display angezeigt.

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgelistet sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG

Der Ofen ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet, das für eineautomatische Abschaltung des Ofens sorgt, wenn dieser 69 Stunden ohne Unterbrechung in Betrieb war. Im Display erscheint Code 69 Hr. Wenn Sie den Ofen wieder in Betrieb nehmen möchten, drücken Sie die ⏻-Taste ⓭. *(siehe dazu Kapitel D)*.



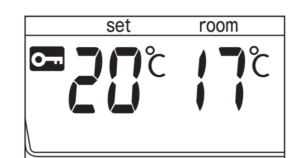
AUTOMATIC CLEANING MODE (AUTOMATISCHES REINIGUNGSSYSTEM)

Wenn der Ofen 2 Stunden ununterbrochen auf der höchsten Stufe gebrannt hat, wird der Brenner sich automatisch reinigen. Auf der Anzeige wird dies mit dem Code CL:05, zurückzählend bis CL:01 angegeben. 5 Minuten lang brennt der Ofen auf niedrigster Stufe, während der Brenner sich in diese Zeit selbst reinigt. Nach der Reinigung schaltet der Ofen wieder auf die höchste Stufe.



H KINDERSICHERUNG

Die Kindersicherung können Sie benutzen, um zu verhindern, daß ein Kind versehentlich die Einstellung des Kaminofens verändert. Während des Brennens kann der Kaminofen dann nur noch ausgeschaltet werden. Wenn der Kaminofen bereits ausgeschaltet ist, verhindert die aktivierte Kindersicherung auch, daß der Ofen versehentlich eingeschaltet wird.Sie aktivieren die Kindersicherung dadurch, daß Sie die betreffende Taste ⓮ länger als 3 Sekunden gedrückt halten. Die Kontroll-Lampe KEY-LOCK (🔑) leuchtet auf (Abb.H) um anzuzeigen daß die Kindersicherung eingeschaltet ist. Um diese wieder auszuschalten, drücken Sie erneut länger als 3 Sekunden auf die Taste KEY-LOCK ⓮.

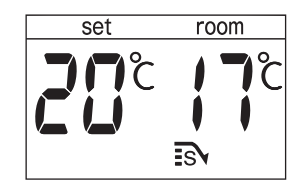


H: Wenn das Zeichen 🔑 erscheint, ist die Kindersicherung eingeschaltet

I DIE RICHTIGE BENUTZUNG DER "SAVE" FUNKTION

Mit der "SAVE"-Funktion können Sie die Temperatur begrenzen. Wenn diese Funktion eingeschaltet ist, wird sich der Kaminofen automatisch ausschalten, wenn die Zimmertemperatur 3°C über der eingestellten Temperatur liegt. Fällt die Zimmertemperatur danach wieder auf die eingestellte Temperatur, schaltet sich der Kaminofen wieder automatisch ein.

Sie aktivieren die Einstellung "SAVE" durch Betätigung der betreffenden Taste ⓱. Die Kontroll-Lampe leuchtet auf (Abb. I). Durch nochmaliges Betätigen der Taste SAVE schalten Sie die Funktion wieder aus.



I: Wenn die Save-Funktion aktiviert ist, schaltet sich der Kamin-ofen automatisch an und aus, um innerhalb eines bestimmten Temperatur-bereiches zu bleiben.

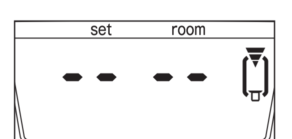
! Auch ohne die Einstellung "SAVE" sorgt Ihr Kaminofen dafür, daß die eingestellte Temperatur annähernd beibehalten wird, und zwar durch Anpassung der Heizkapazität.
"SAVE" ist eine Einstellung, die Sie zum Beispiel benutzen können, wenn Sie nicht im Raum anwesend sind oder um den Raum frostfrei zu halten.

J DIE BRENNSTOFFANZEIGE

Wenn die Brennstoffanzeige auf dem Display erscheint, ist noch für 10 Minuten Brennstoff vorhanden. Die restliche Brenndauer wird im Informations-Display ⓬ angezeigt (Abb. J). Es gibt nun 2 Möglichkeiten:

- Sie holen den Brennstoffbehälter aus dem Ofen und füllen ihn mit neuem Brennstoff nach (außerhalb des Wohnbereiches) *(Siehe Kapitel B)*.
- Sie drücken den Knopf 'extension' ⓳. Hiermit verlängern Sie die Brenndauer um 90 Minuten. Der Ofen schaltet dann automatisch auf die niedrigste Stufe. Auf der Anzeige erscheint die Zahl 90, zurückzählend bis 10. Beim Erreichen von 10 ertönt alle 2 Minuten ein akustisches Warnsignal, zum Zeichen, daß der Wechseltank nachgefüllt werden muß. Reagieren Sie nicht, dann geht der Kaminofen von selbst aus. Auch dann ertönt ein Warnsignal. Die Brennstoffanzeige blinkt und im Informationsdisplay erscheinen vier Striche (--:--). Sie können dies ausschalten, indem Sie einmal auf die ⏻-Taste ⓭ drücken.

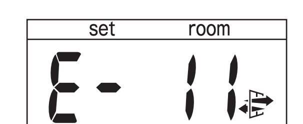
Wenn der Kaminofen vollständig leer gebrannt ist, müssen Sie nach dem Nachfüllen einige Sekunden warten, bevor der Kaminofen wieder betriebsbereit ist.



J: Wenn die Brennstoffanzeige erscheint, zeigt das Informationsdisplay an, wie für viel Minuten noch Brennstoff im Tank ist.

K DIE BELÜFTUNGSANZEIGE VENT

Bei unzureichender Belüftung im Raum ertönt ein unterbrochener Summton (einmal alle 30 sekunden etwa) und die Anzeigeleuchte VENT leuchtet. Wird dieses Signal gegeben, sollten Sie für eine bessere Belüftung des Raums sorgen (z. B. indem Sie eine Tür oder ein Fenster etwas weiter öffnen), um ein Ausschalten des Heizgeräts zu vermeiden. Wird der Raum besser belüftet, werden die Anzeigeleuchte VENT und der Summton deaktiviert. Ist die Belüftung immer noch unzureichend, schaltet sich das Heizgerät automatisch ab. In diesem Fall zeigt sich E -11, blinkt der VENT Indikator und brennt der Vent-Indikator () (Abb. K). Wenn für eine bessere Belüftung des Raums gesorgt worden ist (z. B. indem Sie eine Tür oder ein Fenster etwas weiter öffnen), kann das Heizgerät wieder eingeschaltet werden mit ⏻-Taste ⓭



K: Wenn die VENT Belüftungsanzeige blinkt, bedeutet dies, dass zusätzliche Belüftung erforderlich ist.

L WARTUNG

Bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen, muß der Kaminofen ausgeschaltet und abgekühlt sein. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
Ihr Kaminofen benötigt kaum Wartung. Wöchentlich müssen jedoch die Luftfilterkappe ❽ und der Ventilatorfilter ❾ mit einem Staubsauger und das Gitter ❷ mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
Nehmen Sie die Luftfilterkappe ab (Abb. L), um diese mit Seifenlauge zu reinigen. Achten Sie darauf, daß diese richtig trocken ist, bevor Sie sie wieder montieren.
Kontrollieren Sie regelmäßig den Brennstofffilter:

L

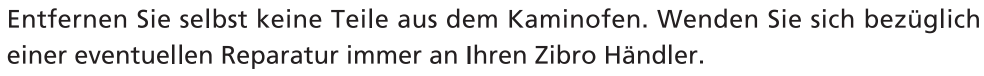
Brennstofffilter

M

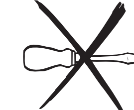
1. Nehmen Sie den Brennstofftank ❼ aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter (Abb. M). Dieser kann etwas nachtropfen- halten Sie ein Tuch bereit.

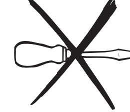
2. Klopfen Sie den umgedrehten Brennstofffilter auf einem harten Untergrund aus, um so den Schmutz zu entfernen. **(Niemals mit Wasser reinigen!)**

3. Setzen Sie den Brennstofffilter wieder ein.



! Entfernen Sie selbst keine Teile aus dem Kaminofen. Wenden Sie sich bezüglich einer eventuellen Reparatur immer an Ihren Zibro Händler.
Wenn das Stromkabel beschädigt ist, darf nur ein anerkannter Elektro-Installateur das Kabel mit einem Typ H05 VV-F austauschen.





M LAGERUNG (ENDE DER HEIZSAISON)

Den Kaminofen am Ende der Heizsaison staubfrei lagern, vorzugsweise in der Originalverpackung.
Übrig gebliebenen Brennstoff können Sie in der nächsten Heizsaison nicht mehr benutzen. Verbrauchen Sie diesen also. Falls doch etwas übrig bleibt, schütten Sie diesen nicht weg, sondern entsorgen Sie ihn laut den örtlichen Vorschriften für chemischen Kleinabfall.
Beginnen Sie jede neue Heizsaison auf jeden Fall mit neuem Brennstoff. Beachten Sie wieder diese Gebrauchsanweisung *(wie beschrieben ab Kapitel A)*, wenn Sie den Kaminofen erneut in Betrieb nehmen.

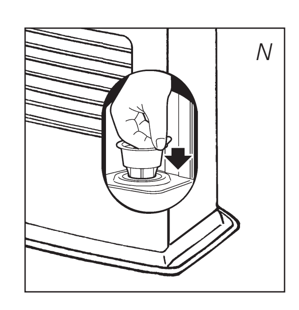
N TRANSPORT

Um zu verhindern, daß der Kaminofen während des Transportes Brennstoff verliert, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:

1. Lassen Sie den Kaminofen abkühlen.

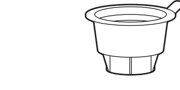
2. Nehmen Sie den Brennstofftank ❼ aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter *(siehe Kapitel L, Abb. M)*. Dieser kann eventuell etwas nachtropfen; halten Sie ein Tuch bereit. Den Brennstofffilter und den Brennstofftank außerhalb des Kaminofens aufbewahren.

3 Setzen Sie den Transportverschluß anstelle des Brennstofffilters ein (Abb. N) und drücken Sie ihn fest, so daß kein Brennstoff austritt. Der Transportverschluss verhütet das Austreten von Brennstoff.



4 Den Kaminofen immer aufrecht transportieren.

5 Entleeren Sie den fest eingebauten Brennstoffbehälter vor dem Transport oder falls ein falscher oder verunreinigter Brennstoff verwendet wurde, mit einer Brennstoffpumpe. Entfernen Sie zunächst den Brennstofffilter und setzen Sie dann die Brennstoffpumpe in den leeren, fest eingebauten Brennstoffbehälter. Gehen Sie genau so vor, wenn der Brennstoffbehälter Wasser enthält.



Transportverschluß

O TECHNISCHE DATEN

Zündung	Elektrisch	Abmessungen (mm)	Breite 435
Brennstoff	Petroleum	(einschließlich Bodenplatte)	Tiefe 315
Kapazität (kW) max.	4,00		Höhe 437
Kapazität (kW) min.	1,05	Zubehör	Brennstoffpumpe
Geeigneter Raum (m^3)**	65-170		Transportverschluß
Brennstoffverbrauch (Ltr/Std)*	0,417	Netzspannung	230V
Brennstoffverbrauch (g/Std)*	333		-- AC/50 Hz
Brenndauer pro Tank (Std)*	18.2	Stromverbrauch	Zündung 320 W
Inhalt Brennstofftank (Liter)	7,6		Im Dauerbetrieb 24W
Gewicht (kg)	11,5	Sicherungen	250V, 5A
Überwachung der Belüftungsqualität (Luftaustausch): Direktmessung des CO_2-Werts (NDIR-CO_2-Sensor E-Guard ⑳).			

* Bei Einstellung auf maximalem Stand ** Angegebene Werte sind Richtwerte

P GARANTIEBEDINGUNGEN

Sie erhalten auf Ihren, Typ Laser, 48 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Hierbei gelten folgende Regeln:

1 Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, inklusiv Folgeschäden, werden nicht anerkannt.

2 Reparatur oder Austausch von Teilen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zur Verlängerung der Garantie.

3 Die Garantie verfällt, wenn Veränderungen angebracht wurden, Nicht-Original Teile montiert oder Reparaturen durch Dritte am Kaminofen ausgeführt wurden.

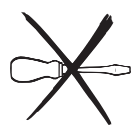
4 Die Garantie gilt nicht für Teile, die einem normalen Verschleiß unterliegen, wie die Brennermatte, Dichtungen jeglicher Art und die manuelle Benzinpumpe.

5 Die Garantie gilt ausschließlich unter Vorlage der datierten Originalrechnung, auf der keine Veränderungen vorgenommen wurden.

6 Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch zweckwidrige Handlungen entstanden sind, beziehungsweise durch Verwahrlosung und durch die Benutzung von falschem oder veraltetem Brennstoff. Falscher Brennstoff kann sogar gefährlich sein.*



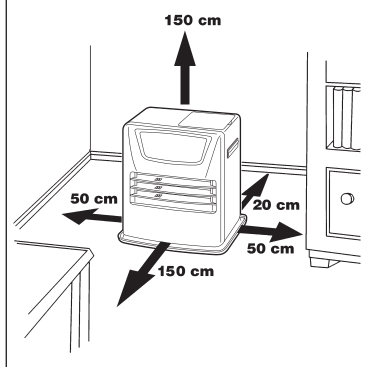
7 Die Versandkosten und das Versandrisiko des Kaminofens, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.



Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, immer zuerst sorgfältig die Gebrauchsanweisung zu lesen. Finden Sie darin keine Lösung, geben Sie den Kaminofen Ihrem Händler zur Reparatur.

* Leicht entzündliche Stoffe können zum Beispiel zu unkontrollierbarer Verbrennung führen, die ausschlagende Flammen zur Folge haben. Versuchen Sie in diesem Fall nie, den Kaminofen zu transportieren, sondern schalten Sie den Kaminofen unverzüglich aus. In Notfällen können Sie einen Feuerlöscher benutzen, jedoch ausschließlich einen Kohlendioxid- oder Pulver-Feuerlöscher.

14 TIPS ZUR SICHERHEIT



1 Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2 Transportieren Sie den Ofen nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist. In diesem Fall auch keine Wartungsarbeiten durchführen.

3 Stellen Sie den Kaminofen so auf, daß er sich mit der Vorderseite minimal 1,5 Meter von Mauern, Gardinen und Möbeln befindet. Achten Sie ebenfalls darauf, daß der Raum über dem Kaminofen frei ist.

4 Benutzen Sie den Kaminofen nicht in staubigen Räumen und nicht an Stellen, an denen es stark zieht. In beiden Fällen erhalten Sie keine optimale Verbrennung. Benutzen Sie den Kaminofen nicht in unmittelbarer Umgebung einer Badewanne, Dusche oder eines Swimmingpools.

5 Schalten Sie den Kaminofen aus, bevor Sie das Haus verlassen oder zu Bett gehen. Bei längerer Abwesenheit (z.B. Urlaub) den Stecker aus der Steckdose ziehen.

6 Bewahren und transportieren Sie den Brennstoff ausschließlich in den dazu bestimmten Tanks und Kanistern.

7 Achten Sie darauf, daß der Brennstoff nicht Hitze oder extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt wird. Lagern Sie den Brennstoff immer an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort (Sonnenlicht schadet der Qualität).

8 Benutzen Sie den Kaminofen niemals an Stellen, an denen schädliche Gase oder Dämpfe auftreten könnten (zum Beispiel Auspuffgase oder Farbdämpfe).

9 Das Gitter des Kaminofens wird heiß. Der Kaminofen darf nicht abgedeckt werden (Brandgefahr).

10 Achten Sie immer auf ausreichende Ventilation.

11 Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.

12 Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit einhergehenden Gefahren verstanden haben.

13 Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen.

14 Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht ausge-führt werden.

Defekte elektrische Geräte und Batterien gehören nicht in den Hausmüll.
Bitte entsorgen Sie den örtlichen Vorschriften gemäß. Erkundigen
Sie sich eventuell bei der Behörde oder bei Ihrem Fachhändler.



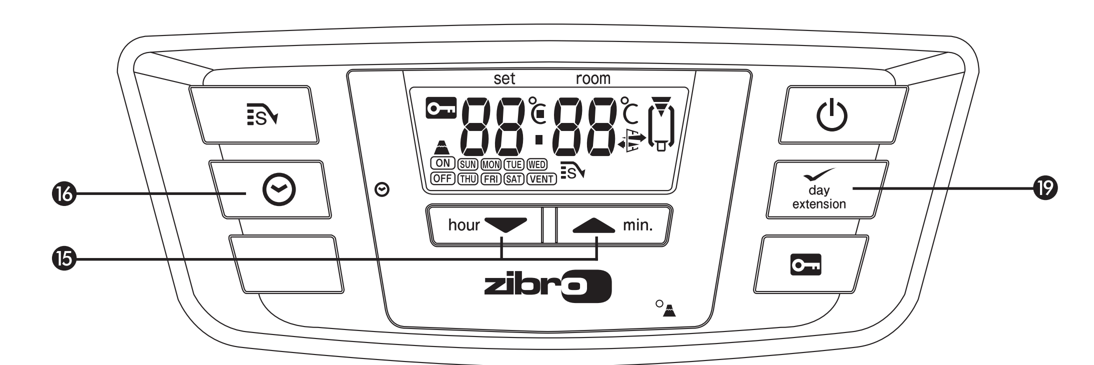
Q WEEK TIMER

Hier finden Sie ein Beispiel, wie der Weektimer programmiert werden kann:

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sontag
P1 ON	6:30	6:30	6:30	6:30	6:30	10:00	9:00
P1 OFF	8:45	8:45	8:45	8:45	8:45	23:00	23:00
P2 ON	12:00	15:00	18:00	12:00	12:00		
P2 OFF	14:00	23:00	23:00	14:00	14:00		
P3 ON	18:00			18:00	18:00		
P3 OFF	23:00			23:00	23:00		

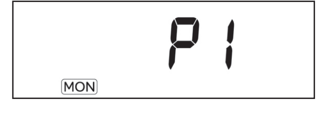
- Maximal 3 Einstellungen können pro Tag programmiert werden.
- Jeder Tag der Woche kann separat programmiert werden.
- Minimale Einstelldauer, 1 Stunde
- Minimale Betriebsdauer, 1 Stunde
- Wahl zwischen manueller- und Timerfunktion
- Die Einstellungen werden bleibend gespeichert ohne extra Energieverbrauch.

PROGRAMMIERUNG DES WEEKTIMERS

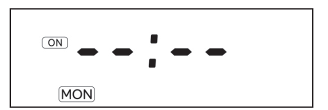




Stellen Sie den Kamin aus, wenn dieser in Betrieb ist. Drücken Sie den Timer Knopf ⓰. Um die Zeitschaltuhr programmieren zu können, muß die aktuelle Uhrzeit und der aktuellen Tag eingestellt sein. Wählen Sie anschließend den Tag, der programmiert werden soll, durch drücken der Einstelltasten ⓯. Durch einmaliges Drücken der ▲-Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Durch Drücken der ▼-Taste wird der Wert stufenweise reduziert.



Drücken Sie **extension/day/set** ⓳ um den gewünschten Tag auszuwählen.
Auf dem Display erscheint:

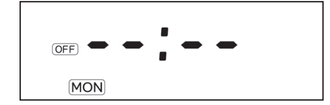


Mit den Tasten ▲ und ▼ ⓯ können Sie zwischen den Programmen P1, P2 und P3 wählen. Auch die Funktion kopieren kann ausgewählt werden. Siehe Kapitel “Kopieren der Programmierung von einem Tag zum Anderen” Drücken Sie **extension/day/set** ⓳ um das im Display erscheinende Programm zu wählen.

Mit den Einstelltasten ⓯ kann die Stunde eingestellt werden, in welcher der Kamin starten soll. Durch einmaliges Drücken der ▲-Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Durch Drücken der ▼-Taste wird der Wert stufenweise reduziert. Drücken Sie die Taste **extension/day/set** ⓳ um die richtige Uhrzeit zu wählen.

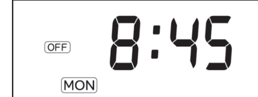
Mit den Einstelltasten ▲ und ▼ ⓯ können die Minuten eingestellt werden, in welcher der Kamin starten soll. Durch einmaliges Drücken der ▲-Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Durch Drücken der ▼-Taste wird der Wert stufenweise reduziert. Drücken Sie die Taste **extension/day/set** ⓳ um die richtige Uhrzeit zu wählen.

Mit den Tasten ▲ und ▼ ⓯ kann die Stunde eingestellt werden, in welcher der Kamin sich ausschalten soll. Durch einmaliges Drücken der ▲-Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Durch Drücken der ▼-Taste wird der Wert stufenweise reduziert.



Drücken Sie die Taste **extension/day/set** ⓳ um die richtige Uhrzeit zu wählen.

Mit den Einstelltasten ▲ und ▼ ⓯ können die Minuten eingestellt werden, in welcher der Kamin sich ausschalten soll. Durch einmaliges Drücken der ▲-Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Durch Drücken der ▼-Taste wird der Wert stufenweise reduziert. Drücken Sie die Taste **extension/day/set** ⓳ um die richtige Uhrzeit zu wählen.

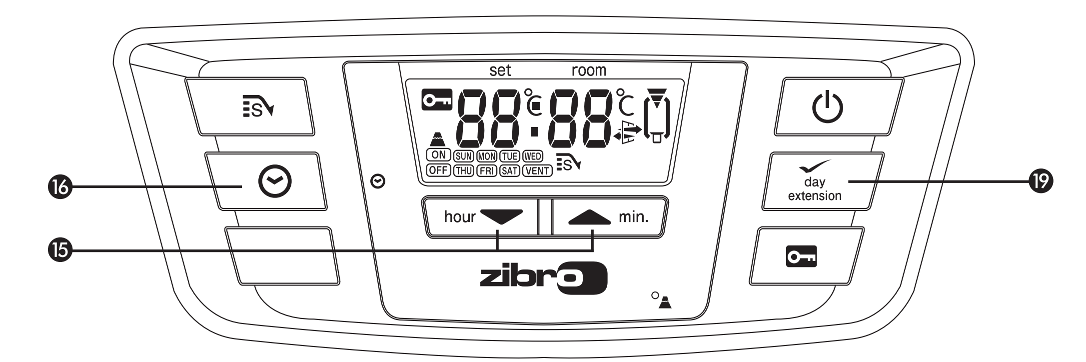


Die Einstellung für das Programm 1 am Montag sind gespeichert und im Display erscheint **SET** für 3 Sekunden.

Nach den 3 Sekunden können Sie einen anderen Tag oder das Ende der Programmierung durch drücken der Timer Taste wählen.

Drücken Sie die Timer-Taste ⓰ um die Weektimer-Programmierung zu beenden und zurückzukehren zum Zeiteinstellung. Timer-Lampe erlöscht.

KOPIEREN DER PROGRAMMIERUNG VON EINEM TAG ZUM ANDEREN



Benutzen Sie die kopieren Funktion, wenn der Kamin an verschiedenen Tagen der Woche zur gleichen Zeit starten und ausgehen soll.



Stellen Sie sicher, das der Kamin ausgeschaltet ist. Drücken Sie die Timer Taste ⓰, danach wählen Sie mit ▲ oder ▼ den Tag aus, wovon die Einstellungen kopiert werden können.



Drücken Sie **extension/day/set** ⓳ um die Auswahl zu bestätigen. Im Display erscheint:



Benutzen Sie die Tasten ▲ oder ▼ ⓯ um die kopieren Funktion zu wählen. Drücken Sie die **extension/day/ set** Taste ⓳ um die kopieren Funktion auszuwählen.



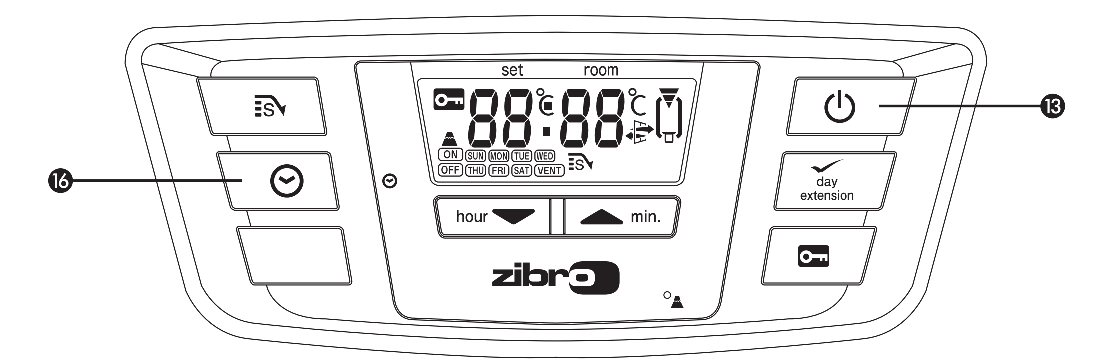
Benutzen Sie die Tasten ▲ oder ▼ um den Tag und die Einstellungen auszuwählen welche kopiert werden sollen. Drücken Sie die **extension/day/set** Taste ⓳ um den entsprechenden Tag auszuwählen.

Die Einstellung für das Programm am Dienstag sind gespeichert und im Display erscheint **SET** für 3 Sekun-den.

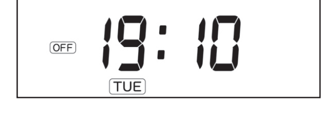


Nach den 3 Sekunden können Sie einen anderen Tag oder das Ende der Programmierung durch drücken der **Timer Taste wählen**.

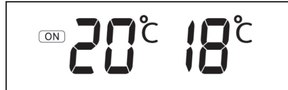
BENUTZUNG DES WEEKTIMERS



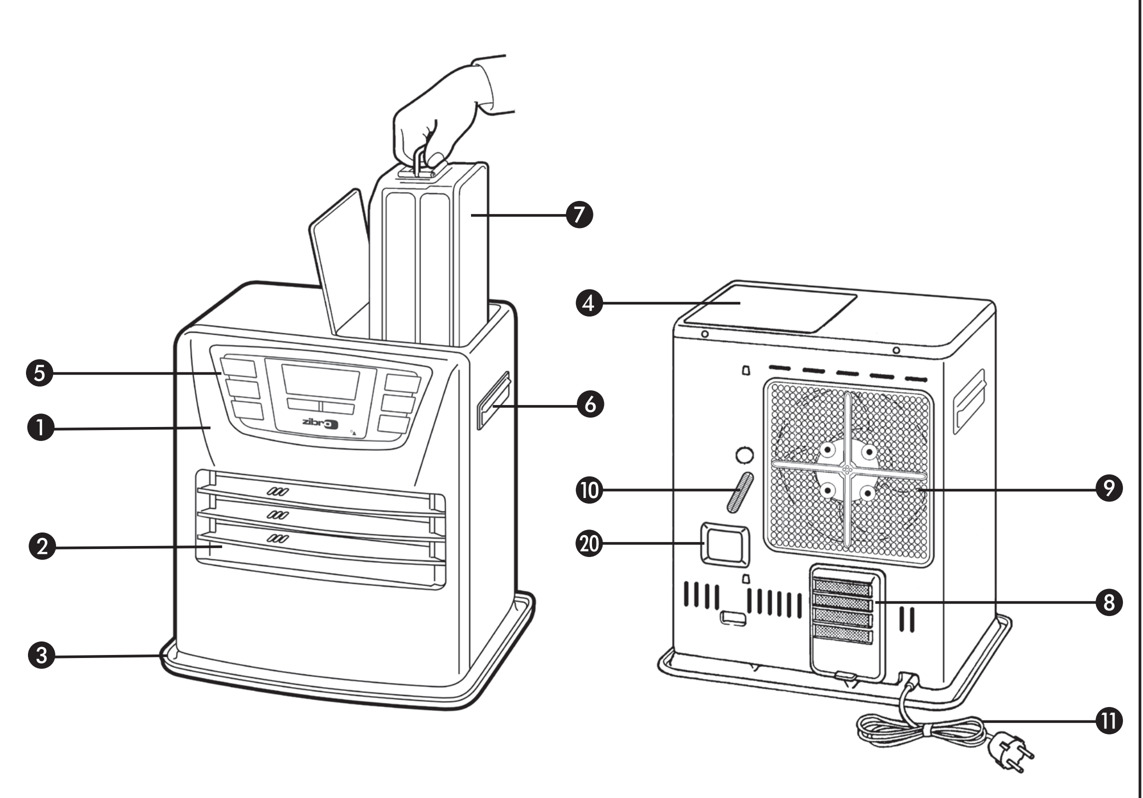
Stellen Sie den Kamin an, indem Sie die Power-Taste ⓭ betätigen. Drücken Sie danach die Timer-Taste ⓰ und das Lämpchen der Taste beginnt zu blinken. Der Kamin wird sich ausschalten. Die ON / OFF Indikatoren im Display zeigen an, wann das Gerät ein- oder ausgestellt wird.

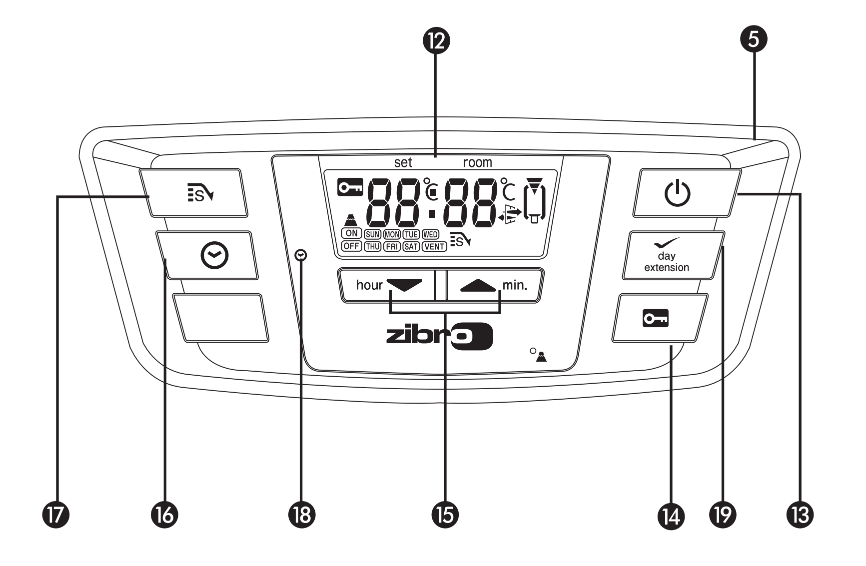


Wenn das Gerät durch die programmierte Zeiteinstellung aus ist, wird dies durch die Taste OFF im Display sichtbar, das Display zeigt dann die aktuelle Zeit an.



Wenn das Gerät durch die programmierte Zeiteinstel-lung anspringt, ist die Taste ON sichtbar, im Display erscheint dann die programmierte (set) und die aktuelle (room) Raumtemperatur.





WICHTIGE EINZELTEILE

❶ Frontplatte
❷ Gitter
❸ Bodenplatte
❹ Deckel Brennstofftank
❺ Bedienungsfeld
❻ Handgriff
❼ Brennstofftank
❽ Luftfilterkappe
❾ Ventilatorfilter
❿ Thermostat
⓫ Stecker + Kabel
⓬ Informations-Display
⓭ ⏻ -Taste
⓮ Kindersicherung
⓯ Einstelltasten (Zeit und Temperatur)
⓰ Zeitschaltuhr
⓱ SAVE-Taste
⓲ Zeitschaltuhrlampe
⓳ EXTENSION-Taste/ day/set/Weektimer
⓴ Überwachungs-system für Luftqualität



Distributed in Europe by TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.

Should you require further information or should particular problems occur that are not dealt with in this operating manual, please visit our website www.toyotomi.eu or contact our Sales Support (you find its phone number on www.toyotomi.eu)

Falls Sie weitere Informationen wünschen, oder sollten besondere Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausfürhrlich genug behandelt werden, besuchen Sie bitte unsere Website (www.toyotomi.eu), oder fordern Sie die benötigte Auskunft von unserem Kundendienst an (Telefonnummer auf www.toyotomi.eu)

Vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problem, rendez-vous sur notre site Web (www.toyotomi.eu) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et le numéro de telephone sur www.toyotomi.eu)

Wenst u nadere informatie, of indien er bijzondere problemen optreden die in deze gebruiksaanwijzing niet behandeld zijn, bezoekt u dan onze website www.toyotomi.eu of vraag de benodigde informatie op bij de afdeling Sales Support (adres en telefoonnummer op www.toyotomi.eu)

Si necesitara más información o surgiera algún problema concreto que no abarque este manual operativo, visítenos en www.toyotomi.eu o contacte con nuestro equipo de asistencia postventa (encontrará el número de teléfono en www.toyotomi.eu).

In caso aveste bisogno di ulteriori informazioni o riscontraste particolari problemi che non sono presi in considerazione nel presente manuale, vi invitiamo a visitare il nostro sito www.toyotomi.eu o contattare la nostra assistenza (il cui numero di telefono é indicato nel nostro sito www.toyotomi.eu)





Zibro® brand paraffin heaters are made in JAPAN and imported by Toyotomi Europe Sales b.v.

New 06/14

Printed in Japan
8976001921